****

**BUILDING CLOSURE / FERMETURE DES BUREAUX**

*(le français suit)*

This bank of pre-translated messages on recurring topics was developed to assist federal institutions in respecting their official languages obligations during emergency or crisis situations. Institutions can adapt these messages to meet their needs or take inspiration from them to develop their own messaging.

All messages in this bank have been reviewed by the Translation Bureau for quality assurance.

Federal institutions that contributed to this document are: Canada Border Services Agency, Canadian Food Inspection Agency, Employment and Social Development Canada, Fisheries and Oceans Canada and Global Affairs Canada.

\*\*\*

Cette banque de messages pré-traduits sur des sujets récurrents a été développée pour appuyer les institutions fédérales à respecter leurs obligations en matière de langues officielles pendant les situations d’urgence ou de crise. Les institutions peuvent adapter ces messages selon leurs besoins ou s’en inspirer pour développer leurs propres messages.

Tous les messages ci-dessous ont été révisés par le Bureau de la traduction pour assurance qualité.

Les institutions fédérales qui ont contribué à ce document sont : Affaires mondiales Canada, Agence canadienne d’inspection des aliments, Agence des services frontaliers du Canada, Emploi et Développement social Canada et Pêches et Océans Canada.

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH** | **FRANÇAIS** |
| **BUILDING CLOSURES – INSERT ADDRESS OF BUILDING**ATTENTION: “insert building” is currently closed due to “e.g.: flooding, construction…”. If you are working at this location, please evacuate and work remotely until further notice. Employees are encouraged to monitor the Emergency Notification Channel (ENC) for updates. | **IMMEUBLE FERMÉ – INSÉREZ L’ADRESSE DE L’IMMEUBLE** ATTENTION : « insérer le nom de l’immeuble » est actuellement fermé en raison « p. ex. d’une inondation, de travaux de construction ». Si vous travaillez à cet endroit, sortez et demeurez en télétravail jusqu'à nouvel ordre. Pour de l’information à jour sur la situation, suivez le canal de notification d'urgence. |
| **BUILDING CLOSURE (EARTHQUAKE, SUSPICIOUS PACKAGE, DEMONSTRATION, FLOOD, GAS LEAK, WATER SUPPLY PROBLEM, POWER OUTAGE, SHOOTER)**To all building occupants:The building has to be closed immediately. Please **evacuate** the building. **Take a quick** look around you for any items that are out of the ordinary and report anything unusual to Canada Border Services Agency (CBSA) Security. Thank you for your cooperation.*\*\*\* Below, you will find examples of information that you can add to the e-mail. Choose carefully to make sure you accurately reflect the situation. These are just suggestions. Don’t hesitate to add or delete information as you see fit. \*\*\***Examples of additional information** *Should the CBSA receive additional information from the Treasury Board Secretariat, the information will be shared with you.*
* *The police were dispatched to the site and are investigating.*
* *The health and safety of our employees are always our priority.*
* *The CBSA will keep you up to date on the development of the situation by communicating any relevant information.*
* *Get informed before returning to work by calling the CBSA Employee Notice Line at 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). The number is on the back of your CBSA ID card.*
 | **FERMETURE D’IMMEUBLE (TREMBLEMENT DE TERRE, COLIS SUSPECT, MANIFESTATION, INONDATION, FUITE DE GAZ, PROBLÈME D’APPROVISIONNEMENT EN EAU, PANNE DE COURANT, FUSILLADE)** À tous les occupants de l’immeuble : L’immeuble doit immédiatement être fermé. **Évacuez** les lieux. Regardez rapidement autour de vous pour repérer tout objet inhabituel et signalez toute anomalie à la sécurité de l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC).Merci de votre collaboration.*\*\*\* Vous trouverez ci-dessous des exemples de renseignements que vous pouvez ajouter au courriel. Choisissez-les judicieusement pour qu’ils reflètent bien la situation. Il ne s’agit que de suggestions. N’hésitez pas à ajouter ou à supprimer des renseignements selon que vous les jugerez pertinents ou non. \*\*\***Exemples de renseignements supplémentaires** *Si nous recevons de l’information supplémentaire du Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT), nous vous la transmettrons.*
* *La police a été dépêchée sur les lieux et mène une enquête.*
* *Votre santé et votre sécurité sont notre priorité en tout temps.*
* *L’ASFC vous tiendra au courant de l’évolution de la situation en vous communiquant tous les renseignements pertinents.*
* *Avant de retourner au travail, renseignez-vous en appelant la ligne d’information pour les employés au 1-866-NOTICE4 (1-866-668-4234). Ce numéro est indiqué au dos de votre carte d’identité de l’ASFC.*
 |
| **POWER OUTAGE – BUILDING CLOSURE**The power outage at [insert building and address] is ongoing.Because of the lack of power, the building will be closed.Building operations should return to normal by [insert date and/or time].Contact your manager or call 1-800-XXX-XXXX for further information.Stand by for additional information.  | **PANNE DE COURANT – FERMETURE DES BUREAUX**La panne d’électricité à/au [préciser le nom et l’adresse de l’immeuble] persiste. En raison du manque d’électricité, l’immeuble sera fermé. Les activités de l’immeuble devraient revenir à la normale le [préciser la date et/ou l’heure].Pour obtenir plus d’information, communiquez avec votre gestionnaire ou téléphonez au 1-800-XXX-XXXX.D'autres renseignements suivront.  |
| **OFFICES CLOSED - POWER OUTAGE**Today, the Fisheries and Oceans Canada and Coast Guard building at 200 Kent Street in Ottawa had a power outage, affecting air conditioning and lighting. To protect employees’ health and safety, the building was evacuated and will be closed until further notice. The Ottawa Fire Department has investigated the matter and deemed the building to be safe. Electricians are now looking at the problem, and we hope to have the building operational tomorrow morning. Please call the National Capital Region Employee Information Line at 1-877-433-6676 for an update on the status of the building. Thank you for your patience. Safety and Security | **FERMETURE DES BUREAUX – PANNE D’ÉLECTRICITÉ**Aujourd’hui, une panne d’électricité survenue dans l’immeuble de Pêches et Océans Canada et de la Garde côtière qui situé au 200 de la rue Kent à Ottawa, a provoqué l’arrêt de la climatisation et de l’éclairage. Pour protéger la santé et la sécurité de nos employés, nous avons évacué l’immeuble, qui demeurera fermé jusqu’à nouvel ordre.Le service des incendies d’Ottawa a examiné la situation et a jugé que l’immeuble était sécuritaire. Des électriciens se penchent maintenant sur le problème, et nous espérons pouvoir réintégrer l’immeuble demain matin. Veuillez appeler la ligne des employés de la Région de la capitale nationale au 1-877-433-6676 pour obtenir de l’information sur l’état de la situation.Merci de votre patience. Sûreté et sécurité |
| **MISSION CLOSURE** **–** **IF MISSION PHONE LINES ARE STILL FUNCTIONAL (INCLUDING REDIRECTS TO THE EMERGENCY WATCH AND RESPONSE CENTRE)** Our embassy/consulate/office in #City will be closed on (month/day), but consular services will remain available. Canadians in need of emergency consular assistance should contact us: https://travel.gc.ca/assistance/emergency-assistance  | **FERMETURE D’UNE MISSION** **–** **SI LES LIGNES TELEPHONIQUES D’UNE MISSION SONT ENCORE FONCTIONNELLES (Y COMPRIS REDIRIGER VERS LE CENTRE DE SURVEILLANCE ET D'INTERVENTION D'URGENCE)** Notre ambassade/consulat/bureau à #Ville sera fermé/fermée le [jour et mois], mais les services consulaires demeureront disponibles. Les Canadiens ayant besoin d’une aide consulaire d’urgence peuvent communiquer avec nous : https://voyage.gc.ca/assistance/assistance-d-urgence . |
| **NOTICE – CAPITAL INFORMATION KIOSK CLOSED UNTIL FURTHER NOTICE**For your health and safety, the Capital Information Kiosk is closed to the public due to COVID-19 until further notice.You can still get information about Canada’s Capital Region by emailing our information officers at PCH.kiosqueinfodelacapitale-capitalinfokiosk.PCH@canada.ca, at kic.cik@pch.gc.ca or dialing 613-236-0044 or 1-844-878-8333 (toll-free).Thank you for your understanding. | **AVIS – KIOSQUE D’INFORMATION DE LA CAPITALE FERMÉ JUSQU’À NOUVEL ORDRE**En raison de la pandémie de COVID-19, le Kiosque d’information de la capitale est fermé au public jusqu’à nouvel ordre pour protéger votre santé et votre sécurité.Vous pouvez quand même obtenir des renseignements à propos de la région de la capitale du Canada en communiquant avec nos agents d’information par courriel au PCH.kiosqueinfodelacapitale-capitalinfokiosk.PCH@canada.ca, au kic.cik@pch.gc.ca ou par téléphone au 613-236-0044 ou 1-844-878-8333 (sans frais).Merci de votre compréhension. |